

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** šáltwen páštan  
**Arrieta:** šaltóšaltóka  
**Bakio:** la p̄riméraka  
**Bermeo:** ándaka  
**Berriz:** šakámantářiže (mark.)  
**Bolibar:**  
**Busturia:**  
**Dima:**  
**Elantxobe:** \*la p̄riméraka  
**Elorrio:** ástóšaltóka  
**Errigoiti:** šáltatéra  
**Etxebarri:** šáltóka  
**Etxebarria:** xinášja (?), \*šáltoká  
**Gamiz-Fika:** šáltoka  
**Getxo:** a la βúritjikáða  
**Gizaburuaga:** aᅇkákulu pašétan  
**Ibarruri (Muxika):** la p̄riméraka  
**Kortezubi:** la p̄riméraka  
**Larrabetzu:**  
**Laukiz:** \*tjórómořoka  
**Leioa:** banáβanaka  
**Lekeitio:** šáltóka  
**Lemoa:** šáltuke  
**Lemoiz:** ástóšastóka  
**Mañaria:** \*ástošastóka  
**Mendata:** šalđišáltoka  
**Mungia:** kaβáłoka  
**Ondarroa:**  
**Orozko:** šajltúka  
**Otxandio:** šáltóka  
**Sondika:** al βúřo šeyiđo (?)  
**Zaratamo:** ástóka  
**Zeanuri:** la p̄riméra šin tokárka,  
\*tjórómořoka  
**Zeberio:**  
**Zollo (Arrankudiaga):** al βúřo šeyiđo  
**Zornotza:** la p̄riméra šin tokárka

## Araba

**Aramaio:** ástóšastóka

## Gipuzkoa

**Aia:**  
**Amezqueta:** ástók'tá  
**Andoain:**  
**Araoz (Oñati):** p̄riméra šaltóka

**Arrasate:** šaltóšaltóka  
**Arroa (Zestoa):**  
**Asteasu:** ástók'tán  
**Ataun:** erájkétán  
**Azkoitia:** šáltatsén (mark.)  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** áltserotán  
**Beizama:**  
**Bergara:**  
**Deba:**  
**Donostia:** mandota:, a mandoš  
**Eibar:**  
**Elduain:**  
**Elgoibar:** \*ařé βuřoká  
**Errezil:**  
**Ezkio-Itsaso:** ástasaldittán  
**Getaria:** šapóšaltoká  
**Hernani:**  
**Hondarribia:** deseroka, ađeseroš  
**Ikaztegieta:** tjořotan xokatu  
**Lasarte-Oria:** kářya la βúřa  
**Legazpi:** saᅇkolopoka  
**Leintz Gatzaga:** p̄riméra šin tokár  
**Mendaro:** šáltuán, ástóšaltokán,  
šaltóšaltoká  
**Oiartzun:** a la una šálta la mula  
**Oñati:** p̄riméra šaltoka  
**Orexa:**  
**Orio:**  
**Pasaia:**  
**Tolosa:**  
**Urretxu:** šáltón (?)  
**Zegama:** búřtán

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:**  
**Alkutz:** tjakúlo  
**Aniz:** ástojókōan  
**Arbizu:**  
**Berute:**  
**Donamaria:** la p̄rim'ra  
**Dorrao / Torrano:** ístepoká  
**Erratzu:** trúřk' l' p̄riméra  
**Etxalar:**  
**Etxaleku:** ápošaltó  
**Etxarri (Larraun):** saᅇgalatrakún,  
saᅇgalatráku  
**Eugi:**

**Ezkurra:** ápuská  
**Gaintza:**  
**Goizueta:**  
**Igoa:** kíkilmákulu, šáltomotjín  
**Jaurrieta:** biskářealá  
**Leitza:**  
**Lekaroz:** ástóka  
**Luzaide / Valcarlos:** ánda la múla  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:** ándrešaltoán  
**Suarbe:** a βúřoš  
**Sunbilla:** ástójokó  
**Urdiain:** šáltóka  
**Zilbeti:**  
**Zugarramurdi:** šáltoká

## Lapurdi

**Ahetze:** sotomóton  
**Arrangoitze:** ařđíšálto  
**Azkaine:**  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:**  
**Donibane Lohizune:** ópa  
**Hazparne:** ósot' búton, ósot' múton  
**Hendaia:**  
**Itsasu:**  
**Makea:** sotomóton, \*ástóitsúlika  
**Mugerre:**  
**Sara:** osómotón  
**Senpere:** osótmuťon  
**Urketa:**  
**Uztaritze:** šáltóka, ástójokó, \*ástóitsúlika

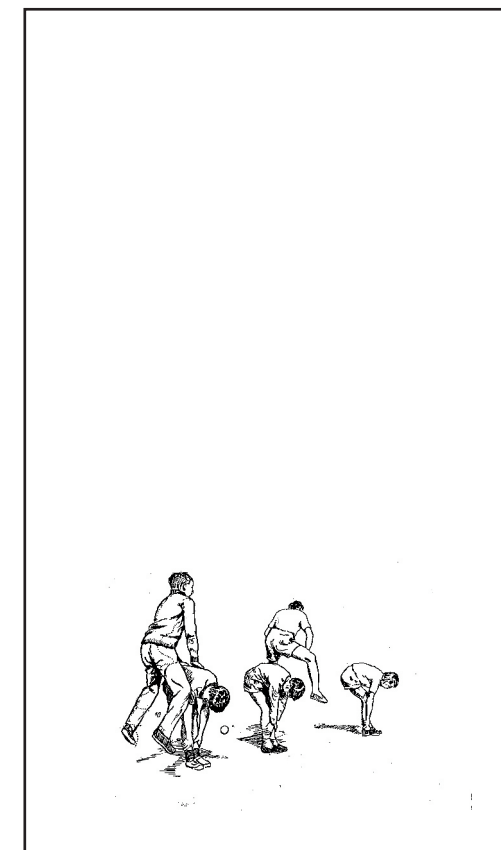
## Nafarroa Beherea

**Aldude:** sótomutón  
**Arboti:** ýtsýmándoka (?)  
**Armendaritze:**  
**Arnegi:**  
**Arrueta:**  
**Baigorri:**  
**Bastida:**  
**Behorlegi:**  
**Bidarraiz:**  
**Ezterenzubi:**  
**Gamarte:**  
**Garrúze:**  
**Irisarri:** šáltoka  
**Izturitze:** ařtsendařiak (mark.) (?)

**Jutsi:** ástoitsuliak (mark.)  
**Landibarre:**  
**Larzabale:**  
**Uharte Garazi:** \*ástóβiskář

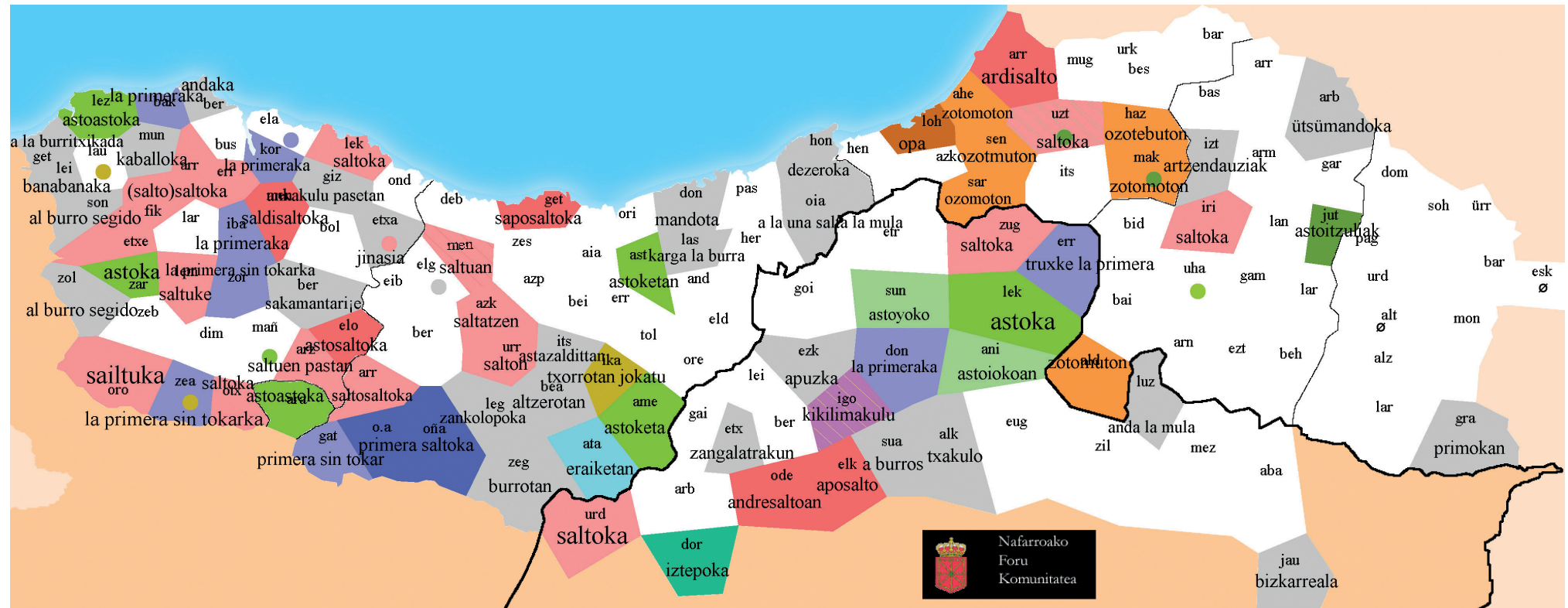
## Zuberoa

**Altzai:**  
**Altzürükü:** [ez da galdetu]  
**Barkoxe:**  
**Domintxaine:**  
**Eskiula:** [ez da galdetu]  
**Larraine:**  
**Montori:**  
**Pagola:**  
**Santa Grazi:** p̄rimokan  
**Sohüta:**  
**Urđiñarbe:**  
**Ürrüstoi:**



## 2343. Mapa: pídola / jouer à saute-mouton (2) / leapfrog

GALDERA: 67220 ALEANR: IX, 1181



	la primeraka
	primera saltoka
	(salto)saltoka
	(-)saltoka
	txorromorroka
	astoyoko
	(asto)astoka
	astobizkar
	astoitzulika
	saltomotxin
	kikilimakulu
	(o)zotemuton
	opa
	iztepoka
	eraiketan
	bestelakoak

- Hankak zabalik eta makurtuta dagoen beste baten lepoan eskuak jarrita bere gainetik salto egitean datzan jolasaren izena galdetu da.

- **Bestelakoak:** a burros (Suarbe), a la burritxikada (Getxo), a la una salta la mula (Oiartzun), a mandos (Donostia), adezeros (Hondarribia), al burro seguido (Sondika, Zollo), altzerotan (Beasain), anda la mula (Luzaide), andaka (Bermeo), anakulu pasetan (Gizaburuaga), apuzka (Ezkurra), arre burroka (Elgoibar), artzendauziak (Izturitze), astazaldittan (Ezkio-Itsaso), banabanaka (Leioa), bizkarreala (Jaurrieta), burrotan (Zegama), dezeroka (Hondarribia), jinasia (Etxebarria), kaballoka (Mungia), karga la burra (Lasarte-Oria), mandota (Donostia), primokan (Santa Grazi), sakamantarije (Berriz), txakulo (Alkotz), ütsumandoka (Arboti), zangalatraku (Etxarri), zangalatrakun (Etxarri), zankolopoka (Legazpi).

**Sondika:** *Guk beti "al burro seguido". Astorik astora saltau bea dosu.*

**Zornotza:** *Primera sin tocar, segundo la culandera, tercera poner la manta, bosgarrena quitar la manta da seigarrena saltu mortal edo estait se ixete san.*

**Kortezubi:** *Bat plantetan giñen; illadan planteu "la primera sin tocar, la segunda culo bandera, la tercera de rodillar, la cuarta pan y la quinta txapelapinta".*

**Arrazola:** *Olantxe plantaute pasetan; illaran. An plantau olan seisen, da pasetan ["sáltuen pástan"].*

**Aramaio:** *Txapela gaiñien ifiñi da jausten basan galdu eitte san ["astóastoka"].*

**Pasaia:** *Eskolatik itxeño juaten giñan ola saltoka... 'a la una salta la mula, a las dos tira una coz'... bai, ola, 'a las tres, Juan, Perico y Andrés, a las cuatro brinco y salto, a las cinco'...*

**Etxarri:** *... ándik éldu zenákin o... ánkakin burún jó eo... jótzen báitzun da árrek gáldu itten baitzún, jótzen tzún arrék eta géo béa jarri bear [makurtuta]... Suérti botá ta úe jarri bear ta gañétik [pasatzen zena] jótzen bazún úe jarri bear [azpian]...*

**Sunbilla:** *Erratte bat zatten zuten... nik eztakit nola primera, nik eztakit nola segunda...*